

Глава 7. "Средство"

[1] Сяо Чжэн и Сяо Сун буквально переводится как малыш Чжэн и малыш Сун. «Сяо» часто используется как термин, обозначающий привязанность или символ знакомства.

[2] Чжэнь можно перевести как «Мое Имперское Я».

Горела яркая свеча. В глубине самого дворца слышался шепот.

«Сяо Чжэн [1], ты уверен, что Сяо Сун выпил это вино?» За немного отодвинутой ярко-желтой занавеской показалась голова с аккуратными нежными чертами лица и красивыми глазами. В них отчетливо был виден хитрый взгляд.

Уже в течение двух месяцев этого года, проведенных в дворце Его Величества, императорский врач Чжэн Лян слышал, что к нему обращаются «Сяо Чжэн». Почтительно с улыбкой врач склонил голову и произнес: «Могу ответить с уверенностью, Ваше Величество, что ваш покорный слуга видел это собственными глазами».

«Ты уверен, что средство эффективное?» - спросил император с неослабевающим интересом.

«Абсолютно!». Он произнес это с усталой улыбкой, но его сердце обливалось слезами. Как же так получилось, что главному императорскому лекарю этой династии пришлось скрываться на один месяц, чтобы раздобыть это!..

Император сомнительно посмотрел на лекаря: «А ты проверил?»

Лекарь Чжэн Лян с серьезным видом ответил: «Ваш покорный слуга проверил его на лошади».

«Сяо Сун не лошадь!», пробормотал недовольный император и жаловался себе под нос: «Королева-мать не позволит Чжэнь[2] присутствовать на свадьбе Сяо Сун. Я не увижу комнату для новобрачных и ничего не услышу. Эх, жизнь такая скучная!»

Чжэн Лян решил похоронить эти недостойные слова императора, чтобы о них никто и никогда не узнал.

Вдруг императора посетила мысль. «Чжэнь хочет узнать, может у Сяо Сун есть какая-то неизлечимая болезнь? Чжэнь подарил ему четырех красавиц, а он ни к одной даже не прикоснулся, эх... Во всяком случае, Чжэнь – хороший монарх и любит простых людей, как собственных детей. Более того, относительно Сяо Сун...» Его слова прервали какие-то мысли. Он поднял голову и посмотрел императорскому врачу прямо в глаза: «У Сяо Сун не было жены и детей. Он был не обременен ничем и всецело думал о войне. Чжэнь с нетерпением ждет, когда Сяо Сун женится и заведет детей. Тогда он перестанет вести войну... мир ведь намного лучше... эта его война ввела мою страну Сун в крайнюю нищету, и она до сих пор не оправится от войны... Я, Сяо Сун, твой отец(подразумевается, что Император является "отцом для всех простых жителей в стране"), даже не имею денег, чтобы отстроить себе императорскую резиденцию для отдыха! Ох! Ну же, Сяо Сун, ты должен проявить хоть каплю понимания и сочувствия к проблемам Чжэня...»

Чжэн Лян посмотрел на нахмурившегося испорченного и беспокойного ребенка и не мог не нервничать, слыша его стелания и ворчание. Чжэн Ляну казалось, что он услышал то, что не должен был слышать...

Как он понял, замысел Императора по принуждению Сун Ши к браку и то, чтобы напоить его наркотиком был направлен на то, чтобы ему больше не пришлось идти на войну!

«Э, Сяо Чжэн, почему ты все еще здесь?» - подозрительно спросил ребенок-император, полет его мыслей наконец закончился.

Чжэн Лян снова натянул на лицо улыбку и поспешно удалился.

Уходя, он снова услышал за спиной бормотание молодого Императора: «Сяо Чжэн, найди время, чтобы наконец отдохнуть и побаловать себя. Я не хочу, чтобы ты каждый раз натягивал улыбку, когда я говорю...»

<http://tl.rulate.ru/book/8899/405895>